

# SILVERCREST®



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## FERRO DA STIRO A CALDAIA SDBS 2200 A1

IT MT

### FERRO DA STIRO A CALDAIA

Istruzioni per l'uso

DE AT CH

### DAMPFBÜGELSTATION

Bedienungsanleitung

GB MT

### IRONING STATION

Operating instructions

IAN 96145

IT



IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

GB MT

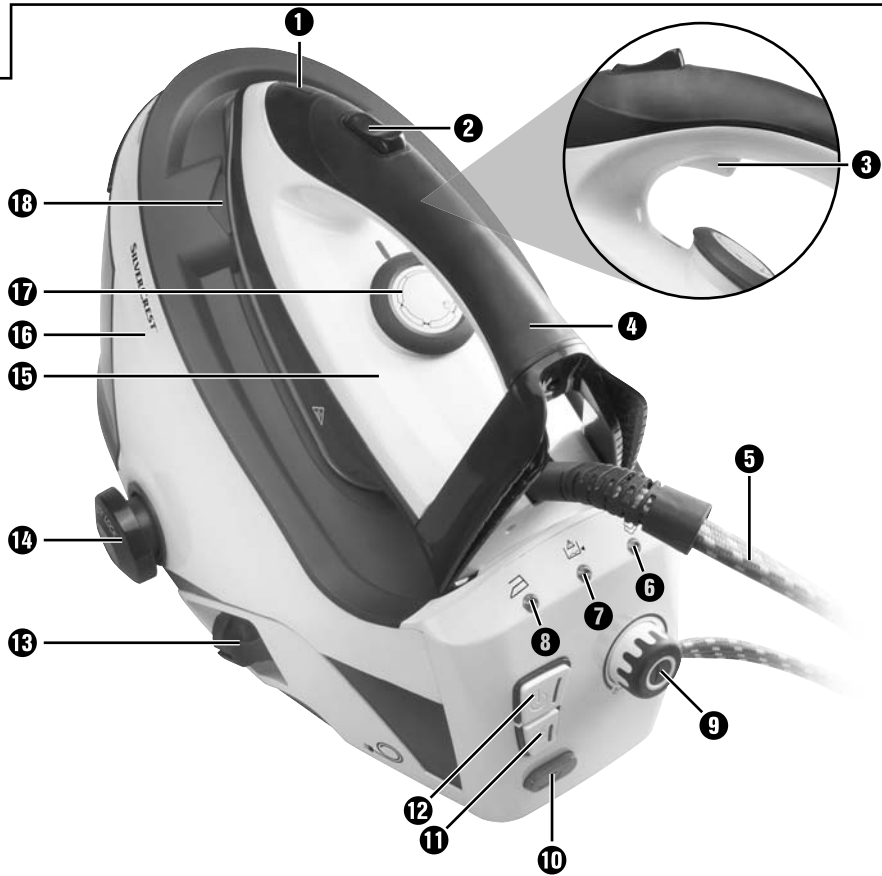
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

IT / MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	1
GB / MT	Operating instructions	Page	21
DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	41

**A****B**

# Indice

<b>Introduzione</b> .....	<b>2</b>
Informazioni sul presente manuale di istruzioni .....	2
Diritto d'autore .....	2
Uso conforme .....	2
Avvertenze .....	2
<b>Sicurezza</b> .....	<b>3</b>
Avvertenze di sicurezza di base .....	3
<b>Elementi di comando</b> .....	<b>9</b>
<b>Installazione e collegamento</b> .....	<b>10</b>
Indicazioni relative alla sicurezza .....	10
Volume della fornitura e ispezione per eventuali danni da trasporto .....	10
Disimballaggio .....	10
Smaltimento della confezione .....	11
Requisiti del luogo d'installazione .....	11
Collegamento elettrico .....	11
<b>Comandi e funzionamento</b> .....	<b>11</b>
Prima del primo impiego .....	11
Riempimento del serbatoio dell'acqua .....	12
Stirare senza vapore .....	13
Stiratura a vapore .....	14
Stiratura a vapore verticale .....	15
Rabbocco di acqua .....	15
<b>Pulizia</b> .....	<b>16</b>
Indicazioni relative alla sicurezza .....	16
Pulizia dell'apparecchio .....	16
<b>Eliminazione dei guasti</b> .....	<b>17</b>
Indicazioni relative alla sicurezza .....	17
Cause ed eliminazione dei guasti .....	17
<b>Conservazione/Smaltimento</b> .....	<b>18</b>
Conservazione .....	18
Smaltimento dell'apparecchio .....	18
<b>Appendice</b> .....	<b>19</b>
Indicazioni sulla dichiarazione di conformità .....	19
Dati tecnici .....	19
Garanzia .....	20
Assistenza .....	20
Importatore .....	20

## Introduzione

### Informazioni sul presente manuale di istruzioni

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio.

È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

### Diritto d'autore

La presente documentazione è tutelata dal diritto d'autore.

La diffusione o ristampa di qualsiasi genere, anche se parziale, nonché la riproduzione delle illustrazioni, anche se modificate, è consentita solo previa autorizzazione scritta del produttore.

### Uso conforme

Questo apparecchio è destinato esclusivamente alla stiratura a secco o a vapore di qualsiasi tipo di indumenti, tende e tessuti (anche appesi). Un uso diverso o esulante da quanto sopra è considerato non conforme. L'apparecchio non è destinato all'impiego in ambienti commerciali o industriali.

Si escludono rivendicazioni di qualsiasi genere per danni derivanti da uso non conforme, riparazioni inadeguate, esecuzione di modifiche non consentite o uso di parti di ricambio non omologate. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

### Avvertenze

Nel presente manuale di istruzioni vengono utilizzate le seguenti avvertenze:



#### **Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica una situazione pericolosa.**

Qualora fosse impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a decesso o a gravi lesioni.

- Seguire le avvertenze contenute in questo elenco per evitare il pericolo di morte o gravi lesioni personali.

**AVVERTENZA**

**Un avvertimento contrassegnato da questo livello di pericolo indica una situazione potenzialmente pericolosa.**

Qualora fosse impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a lesioni.

- ▶ Seguire le istruzioni contenute in questa avvertenza per evitare lesioni personali.

**ATTENZIONE**

**Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica la possibilità di riportare danni materiali.**

Qualora fosse impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a danni materiali.

- ▶ Seguire le indicazioni di questa avvertenza per evitare danni materiali.

**AVVISO**

- ▶ Un'avvertenza comprende ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.

## Sicurezza

In questo capitolo sono riportate importanti indicazioni di sicurezza per l'uso dell'apparecchio.

Questo apparecchio corrisponde alle disposizioni di sicurezza prescritte. L'uso non conforme può comportare danni a persone e a cose.

### Avvertenze di sicurezza di base

Per l'uso sicuro dell'apparecchio, rispettare le seguenti avvertenze di sicurezza:

- L'apparecchio non deve venire utilizzato se è caduto, se presenta danni visibili o se presenta punti non a tenuta.
- Al fine di evitare pericoli, fare sostituire immediatamente spine o cavi danneggiati da personale specializzato autorizzato o dal centro di assistenza clienti.

- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono venire effettuate da bambini senza la sorveglianza di un adulto.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Fare eseguire le riparazioni solo da aziende specializzate o dall'assistenza ai clienti. Le riparazioni effettuate in modo inadeguato possono causare gravi pericoli per l'utente. Inoltre la garanzia decade.
- La riparazione dell'apparecchio in periodo di garanzia può avere luogo solo tramite l'assistenza ai clienti autorizzata dal produttore; altrimenti in caso di successivi danni la garanzia non sarà ritenuta valida.
- I componenti guasti devono venire sostituiti esclusivamente da pezzi di ricambio originali. Solo con questi pezzi di ricambio è garantita la conformità ai requisiti di sicurezza.
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio, in particolare sul tubo flessibile di collegamento tra stazione di base e ferro da stiro.
- Non azionare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere (ad es. candele).

**PERICOLO DI FOLGORAZIONE!**

- ▶ Collegare l'apparecchio esclusivamente a una presa installata a norma e provvista di messa a terra. La tensione di rete deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.
- ▶ Fare immediatamente riparare o sostituire dal servizio di assistenza i cavi o gli apparecchi non perfettamente funzionanti o danneggiati.
- ▶ Non continuare a utilizzare l'apparecchio in caso di danni alla guaina antipiega del cavo di rete!
- ▶ Il ferro da stiro a vapore e il relativo cavo di connessione devono trovarsi fuori dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni durante l'accensione o il raffreddamento.
- ▶ Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Ripulirlo semplicemente con un panno leggermente inumidito.
- ▶ Non esporre l'apparecchio alla pioggia e non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati.
- ▶ Afferrare il cavo di rete sempre dalla spina e non tirare mai il cavo stesso.
- ▶ Non toccare mai il cavo di rete o la spina a mani umide.
- ▶ Non appoggiare l'apparecchio, mobili o altri oggetti sul cavo di rete e impedirne lo schiacciamento.
- ▶ Impedire che il cavo di rete si inumidisca o si bagni durante il funzionamento.
- ▶ Non tentare di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio e non tentare di riparare l'apparecchio. In caso di alloggiamento aperto o modifiche eseguite di propria iniziativa, sussiste pericolo di morte per folgorazione e la garanzia si estingue.



**⚠ PERICOLO DI FOLGORAZIONE!**

- ▶ Proteggere l'apparecchio da spruzzi e gocce d'acqua. Non collocare pertanto alcun oggetto pieno di liquidi (ad es. vasi di fiori) sopra o accanto all'apparecchio.
- ▶ Dopo aver finito di stirare, prima di pulire l'apparecchio e prima di riempire il serbatoio dell'acqua, staccare la spina dalla presa di rete.

**⚠ PERICOLO DI FOLGORAZIONE!**

- ▶ Posare sempre il ferro da stiro sulla superficie di appoggio della stazione di base. Se si interrompe la stiratura, staccare la spina dalla presa.

**⚠ PERICOLO DI SCOTTATURE O USTIONI!****Attenzione, superficie bollente!**

Mentre il ferro da stiro è acceso e anche per alcuni minuti dopo il suo spegnimento, la piastra è molto calda. Pertanto non toccare mai la piastra!

- ▶ Prendere il ferro da stiro a vapore soltanto dall'impugnatura quando è molto caldo.
- ▶ Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- ▶ Non dirigere mai il getto di vapore su persone o animali.
- ▶ Non aprire mai il contenitore a pressione durante l'uso. Vi è pericolo di ustionarsi con il vapore bollente.
- ▶ Non stirare o vaporare mai gli indumenti o altri tessuti mentre vengono tenuti in mano o indossati da una persona.

**ATTENZIONE - PERICOLO DI DANNI MATERIALI**

**Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica la possibilità di riportare danni materiali.**

Qualora fosse impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a danni materiali.

- ▶ Il ferro da stiro non deve essere lasciato incustodito mentre è collegato alla rete elettrica.
- ▶ Non immettere mai nell'apparecchio acqua contenente anidride carbonica.
- ▶ Non utilizzare mai l'apparecchio senza acqua, altrimenti la pompa potrebbe bruciarsi.
- ▶ Badare che né il cavo di rete né il tubo di collegamento vengano a contatto con la piastra bollente.
- ▶ Badare a non graffiare la piastra. Evitare che la piastra venga a contatto con parti metalliche, come per es. bottoni o cerniere.
- ▶ Utilizzare il ferro da stiro a vapore e la stazione di base solo su una superficie stabile, diritta e in piano.

**AVVERTENZE**

- ▶ Questa stazione per stiratura a vapore è dotata di una valvola di sicurezza che regola la sovrappressione che si sviluppa nel contenitore a pressione nella fase di riscaldamento e fa evacuare il vapore in eccedenza dall'ugello di uscita del vapore che si trova sul lato inferiore della stazione di stiratura. Per questo motivo, in particolare dopo l'accensione, si potrebbe verificare una ridotta fuoriuscita di vapore. Questo comportamento è normale e dura solo pochi secondi. Esso non è indice di un difetto della stazione di stiratura a vapore.
- ▶ Qualora durante il riscaldamento dell'apparecchio fuoriuscissero dal tappo a vite Calc / Lock / Safe del vapore o delle gocce d'acqua bollenti, spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare. Poi ruotare il tappo a vite Calc / Lock / Safe in senso orario e stringerlo saldamente. In caso continuassero a fuoriuscire vapore o gocce d'acqua bollenti, spegnere l'apparecchio e rivolgersi al servizio di assistenza clienti.
- ▶ Non cercare in alcun caso di svitare il tappo a vite Calc / Lock / Safe fintantoché l'unità vapore è calda e si trova sotto pressione. Il tappo a vite Calc / Lock / Safe può venire svitato solo quando l'unità vapore si è raffreddata.

## Elementi di comando

(illustrazioni vedere pagina apribile)

Figura A:




- ① Indicazione della temperatura
- ② Tasto colpo di vapore
- ③ Tasto blocco vapore (e breve colpo di vapore)
- ④ Impugnatura del ferro da stiro
- ⑤ Tubo flessibile di collegamento
- ⑥ Indicazione "Pronto vapore" 
- ⑦ Indicazione "Serbatoio acqua vuoto" 
- ⑧ Indicazione "Ferro da stiro asciutto" 
- ⑨ Regolatore del vapore
- ⑩ Tasto per ritiro cavo di rete
- ⑪ Tasto "Caldaia"
- ⑫ Tasto "On/Off"
- ⑬ Cavo di rete con spina
- ⑭ Tappo a vite Calc / Lock / Safe
- ⑮ Ferro da stiro
- ⑯ Stazione di base
- ⑰ Regolatore della temperatura
- ⑱ Arresto per ferro da stiro

Figura B:

- ⑲ Cursore d'interbloccaggio per l'arresto
- ⑳ Serbatoio dell'acqua
- ㉑ Sostegno per il tubo flessibile di collegamento
- ㉒ Piastra

## Installazione e collegamento

### Indicazioni relative alla sicurezza

#### AVVERTENZA

**Durante la messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi danni personali e materiali!**

Rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza, per evitare i pericoli:

- ▶ Il materiale di imballaggio non deve venire utilizzato come giocattolo. **Pericolo di soffocamento.**
- ▶ Attenersi alle indicazioni sul collegamento elettrico dell'apparecchio per evitare danni materiali.

### Volume della fornitura e ispezione per eventuali danni da trasporto

La fornitura standard dell'apparecchio comprende i seguenti componenti:

- Ferro da stiro a caldaia
- Istruzioni per l'uso

#### AVVISO

- ▶ Controllare se la fornitura è integra e se presenta danni visibili.
- ▶ In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni da trasporto o da imballaggio inadeguato, rivolgersi alla hotline di assistenza (vedere capitolo **Assistenza**).

### Disimballaggio

- ◆ Rimuovere dal cartone tutte le parti dell'apparecchio e il manuale di istruzioni.
- ◆ Rimuovere completamente il materiale di imballaggio.

## Smaltimento della confezione

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni da trasporto. I materiali di imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro ecocompatibilità e alle caratteristiche di smaltimento e pertanto sono riciclabili.



Il riciclo dell'imballaggio consente di risparmiare materie prime e riduce la generazione di rifiuti. Smaltire il materiale di imballaggio inutilizzato in conformità alle norme vigenti locali.

### AVVISO

- Durante il periodo di validità della garanzia, se possibile, conservare l'imballaggio originale per poter imballare adeguatamente l'apparecchio in caso di intervento in garanzia.

## Requisiti del luogo d'installazione

La superficie di lavoro sulla quale si installa la stazione di base **16** deve essere stabile, in piano e resistente al calore.

## Collegamento elettrico

- ◆ Inserire la spina del cavo di rete **13** in una prese di rete allacciata a norma e munita di messa a terra che fornisca la tensione indicata al capitolo "Dati tecnici".

## Comandi e funzionamento

In questo capitolo sono riportate indicazioni importanti relative ai comandi e al funzionamento dell'apparecchio.

## Prima del primo impiego

- ◆ Pulire la piastra **22** con un panno leggermente inumidito.
- ◆ Per rimuovere eventuali residui di produzione stirare alcune volte su un panno vecchio pulito.

### AVVISO

L'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza che regola la sovrappressione che si sviluppa nel contenitore a pressione nella fase di riscaldamento e fa evacuare il vapore in eccedenza dall'ugello di uscita del vapore che si trova sul lato inferiore della stazione di stiratura. Per questo motivo, in particolare dopo l'accensione, si potrebbe verificare una ridotta fuoriuscita di vapore. Questo comportamento è normale e dura solo pochi secondi. Esso non è indice di un difetto della stazione di stiratura a vapore.

## Riempimento del serbatoio dell'acqua

### AVVERTENZA

Utilizzare solo acqua del rubinetto o acqua distillata.

In caso l'acqua del rubinetto locale fosse troppo dura, si consiglia di mescolarla con acqua distillata. Altrimenti si potrebbero formare depositi di calcare che compromettono le funzioni dell'apparecchio.

Mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata conformemente alla tabella:

Durezza dell'acqua	Rapporto tra acqua distillata e acqua del rubinetto
molto morbida/morbida	0
media	1:1
dura	2:1
molto dura	3:1

È vietato immettere nel serbatoio acqua 20 con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altri agenti chimici). L'apparecchio potrebbe danneggiarsi in quanto si potrebbero formare residui nella camera del vapore. Questi residui, uscendo dai fori di fuoriuscita del vapore, potrebbero sporcare gli indumenti da stirare.

- ◆ Infilare la mano nell'incavo del serbatoio dell'acqua 20 e spingere con la punta delle dita la leva di sbloccaggio verso l'alto.
- ◆ Rimuovere il serbatoio dell'acqua 20 estraendolo in avanti.
- ◆ Riempire il serbatoio solo fino al segno del livello massimo.
- ◆ Infilare nuovamente il serbatoio dell'acqua 20 nella stazione di base 16 fino a quando non si innesta udibilmente in posizione. All'occorrenza nella zona superiore premere un po' più energicamente contro il serbatoio dell'acqua 20 per sincerarsi che si sia innestato in posizione e sia collegato in modo sicuro con la stazione di base 16.

### AVVERTENZA

- ▶ Non capovolgere e non oscillare la stazione di stiratura a vapore quando il serbatoio dell'acqua 20 è pieno. Altrimenti può fuoriuscire acqua dal foro di rabbocco.
- ▶ Riempire il serbatoio dell'acqua 20 prima del primo utilizzo e non appena compare l'indicazione "Serbatoio acqua vuoto" 7.

## Stirare senza vapore

### AVVERTENZA



Prima di accendere l'apparecchio, portare sempre il regolatore della temperatura 17 e il regolatore del vapore 9 al livello più basso. I simboli che si trovano sul regolatore della temperatura 17 corrispondono alle seguenti impostazioni:

- Tessuti sintetici - temperatura minima (70 – 120 °C)
- Lana, seta - temperatura media (100 – 160 °C)
- Cotone, lino - temperatura massima (140 – 210 °C)

◆ Per accendere l'apparecchio premere il tasto On/Off 12. L'indicazione nel tasto e la scritta "Ferro da stiro asciutto" 8 si accendono.

### AVVERTENZA

Se la scritta "Ferro da stiro asciutto" 8 non si accende, ciò significa che è stato premuto il tasto caldaia 11. Per disattivare la funzione caldaia, occorre premere nuovamente questo tasto.

- ◆ Ruotare il regolatore della temperatura 17 e impostare così la temperatura di stiratura desiderata.
- ◆ L'indicazione della temperatura 1 è accesa durante il riscaldamento. Non appena l'indicazione della temperatura 1 si spegne, la temperatura impostata è raggiunta e si può iniziare a stirare.
- ◆ Qualora il ferro da stiro fosse fissato 15 tramite l'arresto 18 alla stazione di base 16, portare il cursore d'interbloccaggio 19 alla posizione . Ora si può prelevare il ferro da stiro 15 dalla stazione di base 16.
- ◆ Dopo la stiratura collocare il ferro da stiro 15 sulla superficie di appoggio della stazione di base 16. Portare il regolatore della temperatura 17 su "MIN".
- ◆ Per spegnere l'apparecchio premere il tasto On/Off 12. L'indicazione nel tasto On/Off 12 nonché la scritta "Ferro da stiro asciutto" 8 si spengono. Per evitare di inciampare, inserire il tubo flessibile di collegamento 5 nell'apposito sostegno 21, staccare la spina dalla presa e premere il tasto per il ritiro del cavo di rete 10.
- ◆ Per fissare nuovamente il ferro da stiro 15 alla stazione di base 16, portare il cursore d'interbloccaggio 19 alla posizione . Ora si può portare l'apparecchio, tenendolo dall'impugnatura del ferro da stiro 4, con una sola mano, dopo che per evitare di incespicarsi si è inserito il tubo flessibile di collegamento 5 nell'apposito sostegno 21.



## Stiratura a vapore

- ◆ Per accendere l'apparecchio premere il tasto On/Off **12**. L'indicazione nel tasto On/Off **12** nonché la scritta "Ferro da stiro asciutto" **8** si accendono.
- ◆ Per attivare la modalità stiratura a vapore, premere il tasto Caldaia **11**. L'indicazione nel tasto Caldaia **11** si accende, la scritta "Ferro da stiro asciutto" **8** si spegne.

### AVVERTENZA

La caldaia si trova nel fondo dell'apparecchio e viene alimentata automaticamente con acqua dal serbatoio dell'acqua **20** attraverso una pompa. Nel riscaldamento e nel rabbocco della caldaia la pompa si accende per alcuni secondi. Ciò genera un rumore che denota il funzionamento e si avvertono vibrazioni sull'apparecchio. Questo è normale e non è motivo di reclamo.

- ◆ Dopo alcuni minuti si accende la scritta "Pronto vapore" **6**.
- ◆ Ruotare il regolatore della temperatura **17** e impostare così la temperatura di stiratura desiderata.

### AVVISO

Per la stiratura a vapore si deve impostare sul regolatore della temperatura **17** almeno la temperatura media ● ●.

- ◆ L'indicazione della temperatura **1** è accesa durante il riscaldamento. Non appena l'indicazione della temperatura **1** si spegne, la temperatura impostata è raggiunta e si può iniziare a stirare a vapore.
- ◆ Con il regolatore del vapore **9** impostare la quantità di vapore desiderata. Per aumentare la quantità di vapore ruotare il regolatore in senso orario. Per ridurla ruotarlo in senso antiorario.
- ◆ Qualora il ferro da stiro **15** fosse fissato tramite l'arresto **18** alla stazione di base **16**, portare il cursore d'interbloccaggio **19** alla posizione **1**. Ora si può prelevare il ferro da stiro **15** dalla stazione di base **16**.
- ◆ Mentre si stira si può premere il tasto Colpo di vapore **2** per lanciare permanentemente vapore dalla piastra **22** sugli indumenti che si sta stirando. Per terminare il colpo di vapore, premere il tasto Blocco vapore **3**.

### AVVISO

Se si desidera solo un colpo di vapore breve, premere solo brevemente il tasto Blocco vapore **3** e poi rilasciarlo. Il vapore fuoriesce dalla piastra **22** solo fintantoché viene tenuto premuto il tasto e si ferma quando il tasto viene rilasciato.

**AVVISO**

Per passare dalla stiratura a vapore alla stiratura a secco, premere il tasto Caldaia **11** facendolo scattare in posizione. La scritta "Ferro da stiro asciutto" **8** si accende e l'indicazione nel tasto Caldaia **11** nonché pochi istanti dopo anche la scritta "Pronto vapore" **6** si spengono. Ora si stira senza vapore.

- ◆ Dopo la stiratura collocare il ferro da stiro **15** sulla superficie di appoggio della stazione di base **16**. Portare il regolatore della temperatura **17** su "MIN".
- ◆ Per disattivare la modalità stiratura a vapore, premere il tasto Caldaia **11**. L'indicazione nel tasto Caldaia **11** si spegne.
- ◆ Per spegnere l'apparecchio premere il tasto On/Off **12**. Tutte le indicazioni si spengono. Per evitare di inciampare, inserire il tubo flessibile di collegamento **5** nell'apposito sostegno **21**, staccare la spina dalla presa e premere il tasto per il ritiro del cavo di rete **10**.
- ◆ Per fissare nuovamente il ferro da stiro **15** alla stazione di base **16**, portare il cursore d'interbloccaggio **19** alla posizione **1**. Ora si può portare l'apparecchio, tenendolo dall'impugnatura del ferro da stiro **4**, con una sola mano, dopo che per evitare di inciampare si è inserito il tubo flessibile di collegamento **5** nell'apposito sostegno **21**.

**Stiratura a vapore verticale**

- ◆ Appendere i tessuti da stirare su una gruccia e tenere quest'ultima in mano.
- ◆ Tenere con l'altra mano il ferro da stiro **15** in posizione verticale e premere il tasto Colpo di vapore **2**.
- ◆ Sfiurare il tessuto con la piastra **22** per eliminare le pieghe.
- ◆ Per terminare il colpo di vapore, premere il tasto Blocco vapore **3**.

**Rabbocco di acqua****AVVERTENZA**

Non appena si accende l'indicazione "Serbatoio acqua vuoto" **7** si deve aggiungere acqua. A tale proposito si veda il capitolo **"Riempimento del serbatoio dell'acqua"**.

- ◆ Appoggiare il ferro da stiro **15** sulla superficie di appoggio della stazione di base **16**.
- ◆ Aggiungere acqua come descritto al capitolo "Riempimento del serbatoio dell'acqua".

## Pulizia

### Indicazioni relative alla sicurezza



#### **ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE PER FOLGORAZIONE!**

#### **Durante la pulizia dell'apparecchio si potrebbero verificare danni a persone.**

Rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza, per evitare i pericoli:

- ▶ prima di pulire staccare sempre la presa dalla spina.
- ▶ Se l'apparecchio è caldo, lasciarlo prima raffreddare completamente.
- ▶ Non immergere in alcun caso l'apparecchio in acqua per pulirlo.

#### **ATTENZIONE**

#### **Danneggiamento dell'apparecchio!**

- ▶ Per evitarne l'irreparabile danneggiamento, assicurarsi che durante la pulizia non penetri umidità nell'apparecchio.
- ▶ Per la pulizia delle superfici non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi o solventi né una spazzola metallica o altri oggetti graffianti.

## Pulizia dell'apparecchio

- Pulire le superfici del ferro da stiro 15 e della stazione di base 16 solo con un panno morbido leggermente umido.
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua 20 e svuotarlo.
- Ruotare il tappo a vite Calc / Lock / Safe 14 in senso antiorario estraendolo dalla filettatura della caldaia.

#### **AVVERTENZA**

È possibile svitare il tappo a vite Calc / Lock / Safe 14 solo se l'apparecchio si è completamente raffreddato.

- Scaricare l'acqua residua dalla caldaia in un lavandino.
- Versare ca. 150 ml di aceto da cucina (ca. 5-6%) nella caldaia.
- Ruotare il tappo a vite Calc / Lock / Safe 14 in senso orario inserendolo nella filettatura della caldaia e stringendolo saldamente a mano.
- Agitare per qualche istante la stazione di base 16 e poi appoggiare l'apparecchio su una superficie dritta e piana.
- Dopo ca. 15-30 minuti svitare nuovamente il tappo a vite Calc / Lock / Safe 14 e scaricare l'aceto nel lavandino.

- Con l'ausilio di un imbuto introdurre un po' di acqua nella caldaia e sciacquarla più volte.
- Dopo aver svuotato nuovamente la caldaia avvitare di nuovo il tappo a vite Calc / Lock / Safe **14** nella filettatura e stringerlo saldamente a mano.

## Eliminazione dei guasti

In questo capitolo sono riportate importanti informazioni per l'individuazione e l'eliminazione dei guasti. Rispettare le indicazioni per evitare pericoli e danneggiamenti.

### Indicazioni relative alla sicurezza

#### AVVERTENZA

Rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza per evitare pericoli e danni materiali:

- ▶ le riparazioni agli apparecchi elettrici devono essere eseguite solo da personale specializzato addestrato dal produttore. Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono causare gravi pericoli per l'utente e danni all'apparecchio.

### Cause ed eliminazione dei guasti

La seguente tabella è di ausilio nella localizzazione ed eliminazione dei guasti minori:

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	Guasto nell'alimentazione elettrica.	Controllare se la spina <b>13</b> è correttamente inserita nella presa.
	L'apparecchio non è acceso.	Accendere l'apparecchio con il tasto On/Off <b>12</b> .
L'apparecchio non produce vapore / produce troppo poco vapore.	Nel serbatoio <b>20</b> non vi è sufficiente acqua .	Aggiungere acqua nel serbatoio <b>20</b> .
	L'apparecchio non si è ancora riscaldato a sufficienza.	Attendere finché non si accende la scritta "Pronto vapore" <b>6</b> .
	Il regolatore del vapore <b>9</b> è impostato al minimo.	Ruotare il regolatore del vapore <b>9</b> in senso orario.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Gocciola acqua dalla piastra 22.	Se la stiratura a vapore viene brevemente interrotta, il vapore che si raffredda nel tubo flessibile di collegamento 5 condensa. Ciò provoca la formazione di gocce.	Questo è normale. Tenere il ferro da stiro sopra un panno o recipiente di raccolta e premere il tasto Colpo di vapore 2. Dopo alcuni secondi dalla piastra 22 fuoriesce vapore invece di acqua. Ora si può continuare a stirare.
	La temperatura impostata è troppo bassa per la stiratura a vapore.	Impostare una temperatura adeguata per la stiratura a vapore (almeno ● ●).
Sugli indumenti stirati si formano macchie di bagnato.	Tali macchie possono formarsi per via del vapore che condensa sull'asse da stiro.	Togliere prima con un panno il bagnato dall'asse da stiro e asciugare le macchie di bagnato stirando senza vapore.
Il serbatoio dell'acqua 20 è pieno, ciononostante l'indicazione "Serbatoio acqua vuoto" 7 continua a essere accesa.	Il serbatoio dell'acqua 20 non è ben fissato all'apparecchio.	Controllare che il serbatoio dell'acqua 20 sia saldamente fissato all'apparecchio.

### AVVERTENZA

- Se non si riesce a risolvere il problema con le istruzioni precedentemente riportate, rivolgersi al servizio di assistenza ai clienti.

## Conservazione/Smaltimento

### Conservazione

Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, conservarlo in un luogo pulito e asciutto non esposto all'irradiazione solare diretta.

### Smaltimento dell'apparecchio



**Non smaltire per alcun motivo l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2012/19/EU-RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche).**

Far smaltire l'apparecchio da un'azienda di smaltimento autorizzata o dall'ente di smaltimento comunale. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.

## Appendice

### Indicazioni sulla dichiarazione di conformità

Questo apparecchio è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre norme rilevanti della Direttiva europea per la compatibilità elettromagnetica 2004/108/EC, la Direttiva bassa tensione 2006/95/EC, la Direttiva Ecodesign 2009/125/EC (Regolamento 1275/2008 Appendice II, n. 1) nonché la Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/EU.



La dichiarazione di conformità originale e completa è a disposizione presso l'importatore.

### Dati tecnici

<b>Stazione di stiratura a vapore</b>	
Tensione di alimentazione	220 – 240 V ~ / 50/60 Hz
Assorbimento di potenza	2200 – 2400 W
Livello di riempimento massimo del serbatoio dell'acqua	1,6 l
Produzione di vapore	(max.) ca. 90 g / min. +/- 10%
Tempo di riscaldamento	2,5 min.
Pressione della caldaia	4,5 bar
Temperatura di esercizio	tra +15 e +40 °C
Umidità (nessuna condensa)	5 - 75 %
Dimensioni (L x P x A):	45 x 29 x 33 cm
Peso	circa 5500 g

## Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna.

Conservare lo scontrino come prova di acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in comunicazione telefonicamente con il centro di assistenza più vicino. Solo in tal modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

### AVVISO

- La garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione, ma non per i danni da trasporto, danni alle parti soggette a usura o alle parti fragili, come per es. interruttori o accumulatori.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore. Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

I danni e difetti eventualmente presenti già all'atto dell'acquisto devono venire comunicati immediatamente dopo il disimballo, e comunque entro e non oltre due giorni dalla data di acquisto.

Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

## Assistenza

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 02 36003201  
E-Mail: [kompennass@lidl.it](mailto:kompennass@lidl.it)  
IAN 96145

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [kompennass@lidl.com.mt](mailto:kompennass@lidl.com.mt)  
IAN 96145

**Raggiungibilità della hotline:** dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 20.00 (CET)

## Importatore

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

## Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>22</b>
Information concerning these operating instructions .....	22
Copyright .....	22
Intended use .....	22
Warning notes .....	22
<b>Safety</b> .....	<b>23</b>
Basic safety guidelines .....	23
<b>Operating components</b> .....	<b>29</b>
<b>Setting up and connecting</b> .....	<b>30</b>
Safety guidelines .....	30
Package contents and transport inspection .....	30
Unpacking .....	30
Disposal of packaging materials .....	31
Set-up location requirements .....	31
Electrical connection .....	31
<b>Handling and operation</b> .....	<b>31</b>
Before initial use .....	31
Filling the water tank .....	32
Ironing without steam .....	33
Steam ironing .....	34
Vertical steam ironing .....	35
Refilling the water .....	35
<b>Cleaning</b> .....	<b>36</b>
Safety guidelines .....	36
Cleaning the appliance .....	36
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>37</b>
Safety guidelines .....	37
Fault causes and rectification .....	37
<b>Storage/disposal</b> .....	<b>38</b>
Storage .....	38
Disposal of the appliance .....	38
<b>Appendix</b> .....	<b>39</b>
Notes on the Declaration of Conformity .....	39
Technical data .....	39
Warranty .....	40
Service .....	40
Importer .....	40



## Introduction

### Information concerning these operating instructions

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

### Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any copying or reproduction, including in the form of extracts, or any reproduction of images (even in a modified state), is permitted only with the written authorisation of the manufacturer.

### Intended use

This appliance is intended for the dry or steam ironing of all types of garments, curtains and fabrics (also hanging). It is not intended for any other use or use beyond that specified. This appliance is not intended for use in commercial or industrial environments.

The manufacturer accepts no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use or repairs, unauthorised modifications or the use of unapproved replacement parts. The operator bears sole liability.

### Warning notes

The following warnings are used in these operating instructions:



**A warning at this hazard level indicates an imminently hazardous situation.**

If the hazardous situation is not avoided, it could result in death or serious physical injury.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent a fatality or serious personal injury.

**WARNING**

**A warning at this hazard level indicates a potentially hazardous situation.**

Failure to avoid this hazardous situation could result in physical injury.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent physical injury.

**CAUTION**

**A warning at this hazard level indicates potential property damage.**

Failure to avoid this situation could result in property damage.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent property damage.

**NOTE**

- ▶ A note provides additional information that will assist you in using the appliance.

## Safety

In this section, you will find important safety instructions for using the appliance.

The appliance complies with the statutory safety regulations. Improper use may result in personal injury and property damage.

### Basic safety guidelines

To ensure safe operation of the appliance, follow the safety guidelines set out below:

- The appliance may not be used if it has been dropped, exhibits visible damage or is leaking.
- To prevent accidents, have defective plugs and/or power cables replaced immediately by an authorised specialist technician or our Customer Service department.

- This appliance may be used by children aged 8 years or more and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised, or have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the potential risks. The appliance must not be used as a plaything by children. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- Children must not use the appliance as a plaything.
- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Failure to make proper repairs can put the user at risk. It will also invalidate any warranty claim.
- Repairs to the appliance during the warranty period may only be carried out by a customer service department authorised by the manufacturer. Otherwise no warranty claims can be considered for subsequent damage.
- Defective components must always be replaced with original replacement parts. Compliance with safety requirements can only be guaranteed if original replacement parts are used.
- Do not place any objects on the appliance, especially not on the connecting hose between the base station and the iron.
- Do not operate or place the appliance close to an open flame (e.g. candles).

**RISK OF ELECTRIC SHOCK!**

- ▶ The appliance should only be connected to correctly installed and earthed mains power sockets. Ensure that the rating for your local power supply corresponds with the details on the rating plate of the appliance.
- ▶ Arrange for Customer Services to repair or replace connecting cables and/or appliances that are not functioning properly or have been damaged.
- ▶ Discontinue use of the appliance if the anti-kink protection on the power cable is damaged!
- ▶ When it is switched on or cooling down, the steam iron and its connecting cable must be kept out of the reach of children who are younger than 8 years old.
- ▶ Never immerse the appliance in water. Wipe it only with a slightly damp cloth.
- ▶ Do not expose the appliance to rain, and never use it in a humid or wet environment.
- ▶ Always remove the mains cable from the mains socket by pulling the plug – do not pull the cable itself.
- ▶ Never touch the power cable or the plug with wet hands.
- ▶ Do not place the appliance itself, furniture items or similar objects on the power cable and make sure it cannot become jammed or trapped in any way.
- ▶ Ensure that the connecting cable never becomes wet or moist during operation.
- ▶ Do not open the appliance housing or attempt to repair or modify the appliance. If the housing is opened or improper modifications are made, you run the risk of receiving a potentially fatal electric shock and the warranty will be void.

 **RISK OF ELECTRIC SHOCK!**

- ▶ Protect the appliance from drips or splashes of water. Do not place any water-filled vessels (e.g. flower vases) on or near the appliance.
- ▶ After finishing ironing, and before any cleaning and prior to filling the water tank, remove the plug from the wall socket.

 **RISK OF ELECTRIC SHOCK!**

- ▶ Always put the iron on the base station stand. Pull the plug out of the mains socket if you take a break from ironing.

 **DANGER OF SCALDING OR BURNING!****Caution! Hot surface!**

The soleplate remains very hot while the iron is turned on and a few minutes after the power is turned off.  
Never touch the soleplate.

- ▶ When the steam iron is hot, hold it only by the handle.
- ▶ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ▶ Do not aim the steam jet at people or animals!
- ▶ Never open the steam pressure container during use. There is a risk of burns from hot steam.
- ▶ Never iron or steam clothes or other fabrics while they are being worn or held by others.

**WARNING! PROPERTY DAMAGE****A warning at this hazard level indicates potential property damage.**

Failure to avoid this situation could result in property damage.

- ▶ The steam iron may never be left unattended while it is connected to the mains power supply.
- ▶ Do not use carbonated water in the appliance.
- ▶ Never use the appliance without water as otherwise the pump could burn out.
- ▶ Ensure that neither power cable nor the connecting hose come into contact with the hot soleplate.
- ▶ Do not scratch the soleplate. Avoid contact between the soleplate and metal parts such as buttons or zips.
- ▶ Operate the steam iron and the base station only on a stable, level and flat surface.

**NOTES**

- ▶ The steam iron station is equipped with a safety valve which regulates the build-up of excess pressure in the pressure vessel during the heating-up phase, and vents excess steam through the steam outlets on the underside of the ironing station. This means that there may be a slight escape of steam after switching on. This is normal behaviour and lasts just a few seconds. It does not indicate a defect in the steam iron station.
- ▶ If steam or hot water droplets escape from the Calc / Lock / Safe screw cap during heating, switch off the appliance and let it cool down. Turn the Calc / Lock / Safe screw cap clockwise and tighten it. If steam or water droplets continue to leak out, switch off the appliance and contact Customer Service.
- ▶ Under no circumstances should you try to unscrew the Calc / Lock / Safe screw cap while the steam unit is hot and under pressure. The Calc / Lock / Safe screw cap can only be unscrewed when the appliance has cooled down.

## Operating components

(For illustrations see the fold-out page)

Figure A:




- ① Temperature display
- ② Steam blast button
- ③ Steam stop button (and a short steam blast)
- ④ Iron handle
- ⑤ Connecting hose
- ⑥ "Steam ready" indicator 
- ⑦ "Water tank empty" indicator 
- ⑧ "Iron dry" indicator 
- ⑨ Steam control
- ⑩ Cable retractor button
- ⑪ "Boiler" button
- ⑫ ON/OFF button
- ⑬ Power cable with plug
- ⑭ Calc / Lock / Safe screw cap
- ⑮ Iron
- ⑯ Base station
- ⑰ Temperature control
- ⑱ Catch for the iron

Figure B:

- ⑲ Catch release
- ⑳ Water tank
- ㉑ Rest for connecting hose
- ㉒ Soleplate



## Setting up and connecting

### Safety guidelines

#### **WARNING**

**During the first use of the appliance there is a risk of injury and/or damage to property!**

To avoid risks, observe the following safety instructions:

- ▶ Packaging material must not be used as a plaything.  
**Risk of suffocation.**
- ▶ Please follow the instructions regarding the electrical connection of the appliance to avoid damage to property.

### Package contents and transport inspection

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Ironing Station
- Operating instructions

#### **NOTE**

- ▶ Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ▶ If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the section **Service**).

### Unpacking

- ◆ Remove all parts of the appliance and the operating instructions from the box.
- ◆ Remove all packaging material.

## Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

### NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging of the appliance during the warranty period so that the appliance can be packed properly for returning in the event of a warranty claim.

## Set-up location requirements

The surface on which you set up the base station **16** must be stable, level and heat resistant.

## Electrical connection

- ◆ Plug the mains cable plug **13** into a properly connected and earthed AC power outlet which delivers the voltage given in the "Technical Data" section.

## Handling and operation

This section provides you with important information on handling and using the appliance.

### Before initial use

- ◆ Clean the soleplate **22** with a slightly damp cloth.
- ◆ To remove any production residues, iron several times over an old, clean cloth.

### NOTE

The appliance is equipped with a safety valve which regulates the build-up of excess pressure in the pressure vessel during the heating-up phase, and vents excess steam through the steam outlets on the underside of the ironing station. This can lead to a slight escape of steam after switching on. This is normal behaviour and lasts just a few seconds. It does not indicate a defect in the steam iron station.

## Filling the water tank

### NOTE

Use only tap water or distilled water.

If the tap water in your locality is rated as hard, it is a good idea to mix the tap water with some distilled water. Otherwise, lime scale build-up could impair the functionality of the appliance.

Mix the tap water with distilled water as described in the table below:

Water hardness	Ratio of distilled water to mains water
very soft/soft	0
medium	1:1
hard	2:1
very hard	3:1

Water with additives (such as starch, perfume, conditioner or other chemicals) may not be put into the water tank 20. These could damage the appliance as residues can form in the steam chamber. The residues could contaminate clothing if they come out of the steam outlets.

- ◆ Reach into the recess on the water tank 20 and press the release catch upwards with your fingertips.
- ◆ Pull the water tank 20 forwards and out.
- ◆ Fill the tank only up to the maximum limit.
- ◆ Push the water tank 20 back onto the base station 16 until it clicks into place. If necessary, press a little harder on the upper part of the water tank 20 to ensure that it has clicked into place and is securely connected to the base station 16.

### NOTE

- ▶ Do not tip or swing the steam station when it has a full water tank 20. Otherwise the water may spill out of the filling hole.
- ▶ Fill the water tank 20 before first use and as soon as the "Water tank empty" indicator 7 lights up.

## Ironing without steam

### NOTE

Always set the temperature control **17** and the steam control **9** to the lowest level before you switch on the appliance. The symbols on the temperature control **17** correspond to the following settings:

- |       |               |   |                                    |
|-------|---------------|---|------------------------------------|
| ●     | Synthetics    | - | lowest temperature (70 – 120 °C)   |
| ● ●   | Wool, silk    | - | medium temperature (100 – 160 °C)  |
| ● ● ● | Cotton, linen | - | highest temperature (140 – 210 °C) |

- ◆ Press the on/off button **12** to switch on the appliance. The indicator in the button as well as the "Iron dry" indicator **8** light up.

### NOTE

If the "Iron dry" indicator **8** does not light up, the boiler button **11** is pressed. Press this button to switch off the boiler function.

- ◆ Turn the temperature control **17** to set the desired ironing temperature.
- ◆ The temperature indicator **1** lights up while the appliance is heating up. As soon as the temperature indicator **1** goes out, the set temperature has been reached and you can start ironing.
- ◆ If the iron **15** is fixed to the base station **16** using the catch **18**, push the catch release **19** into the **1** position. Now you can remove the iron **15** from the base station **16**.
- ◆ After ironing, place the iron **15** on the base station stand **16**. Set the temperature control **17** to "MIN".
- ◆ Press the on/off button **12** to switch off the appliance. The indicator in the On/off button **12** and the "Iron dry" indicator **8** go out. To avoid tripping hazards, place the connecting hose **5** in the holder **21** provided, pull the mains plug out of the socket and press the cable retractor button **10**.
- ◆ To fix the iron **15** back onto the base station **16** push the catch release **19** into the **1** position. Then you can carry the appliance in just one hand using the iron handle **4** if you have previously placed the connecting hose **5** in the holder **21** provided (to avoid a tripping hazard).

## Steam ironing

- ◆ Press the on/off button 12 to switch on the appliance. The indicator in the On/off button 12 and the "Iron dry" indicator 8 light up.
- ◆ Press the boiler button 11 to activate steam ironing mode. The indicator in the boiler button 11 lights up, and the "Iron dry" indicator 8 goes out.

### NOTE

The boiler is located in the bottom of the appliance and is automatically supplied with water from the water tank 20 by means of a pump. During heating up and refilling the boiler, the pump switches on for a few seconds. This causes a humming noise and you will feel the appliance vibrate. This is normal and is not a reason for complaints.

- ◆ After a few minutes, the "Steam ready" indicator 6 lights up.
- ◆ Turn the temperature control 17 to set the desired ironing temperature.

### NOTE

For steam ironing you must set at least the medium temperature ●● on the temperature control 17.

- ◆ The temperature indicator 1 lights up while the appliance is heating up. As soon as the temperature indicator 1 goes out, the set temperature has been reached and you can start steam ironing.
- ◆ Set the steam control 9 to the desired steam setting. Turn the control clockwise to increase the amount of steam. Turn it in the opposite direction to reduce the amount of steam.
- ◆ If the iron 15 is fixed to the base station 16 using the catch 18, push the catch release 19 into the I position. Now you can remove the iron 15 from the base station 16.
- ◆ While ironing, you can press the steam blast button 2 to give a continuing blast of steam from the soleplate 22 onto the clothes. Press the Steam stop button 3 to stop the steam output.

### NOTE

If you only want a short steam blast, press the Steam stop button 3 briefly and then release it. The steam only comes out of the soleplate 22 as long as you hold down the button and stops when you release it.

**NOTE**

To switch to dry ironing while you are steam ironing, press the boiler button 11 to release it. The "Iron dry" indicator 8 will light up and the indicator in the boiler button 11 and then, a little later, the "Steam ready" indicator 6 go out. You can now iron without steam.

- ◆ After ironing, place the iron 15 on the stand of the base station 16. Set the temperature control 17 to "MIN".
- ◆ Press the boiler button 11 to deactivate steam ironing mode. The indicator in the boiler button 11 goes out.
- ◆ Press the on/off button 12 to switch off the appliance. All indicators go out. To avoid tripping hazards, place the connecting hose 5 in the holder 21 provided, pull the main plug out of the socket and press the cable retractor button 10.
- ◆ To fix the iron 15 back onto the base station 16 push the catch release 19 into the 1 position. Then you can carry the appliance in just one hand using the iron handle 4 if you have previously placed the connecting hose 5 in the holder 21 provided (to avoid a tripping hazard).

**Vertical steam ironing**

- ◆ Hang the item to be ironed on a coat hanger that you hold firmly in one hand.
- ◆ Hold the iron 15 in a vertical position with the other hand and press the steam blast button 2.
- ◆ Touch the fabric lightly with the soleplate 22 to remove creases.
- ◆ Press the Steam stop button 3 to stop the steam output.

**Refilling the water****NOTE**

As soon as the "Water tank empty" indicator 7 lights up, you must add more water. See the section **"Filling the water tank"**.

- ◆ Put the iron 15 on the stand of the base station 16.
- ◆ Refill the water as described in the section "Filling the water tank".

## Cleaning

### Safety guidelines



**WARNING! DANGER TO LIFE DUE TO ELECTRIC SHOCK!**

#### Risk of injury when cleaning the appliance!

To avoid risks, observe the following safety instructions:

- ▶ Before cleaning the appliance, disconnect the plug from the mains power socket!
- ▶ If necessary, allow the appliance to cool down before cleaning it.
- ▶ Never immerse the appliance in water to clean it.

#### CAUTION

#### Damage to the appliance!

- ▶ To avoid irreparable damage to the appliance, ensure that no moisture gets into it during cleaning.
- ▶ Do not use aggressive scouring cleaners or solvents, or a wire brush or other abrasive objects, to clean the surfaces.

### Cleaning the appliance

- Clean the surfaces of the iron **15** and the base station **16** with a soft, damp cloth only.
- Remove the water tank **20** and empty it.
- Unscrew the Calc / Lock / Safe screw cap **14** anticlockwise out of the thread in the boiler.

#### NOTE

The Calc / Lock / Safe screw cap **14** can only be unscrewed once the appliance has cooled down.

- Empty the remaining water out of the boiler into a sink.
- Pour around 150 ml of vinegar (approx. 5–6% acidity) into the boiler.
- Screw the Calc / Lock / Safe screw cap **14** anticlockwise into the thread in the boiler.
- Swirl the liquid in the base station **16** around a couple of times and then set down the appliance on a level flat surface.
- After about 15 to 30 minutes, unscrew the Calc / Lock / Safe screw cap **14** again and tip the vinegar into a sink.

- Use a funnel to add some water to the boiler and rinse it through several times.
- After you have emptied the boiler again, screw the Calc / Lock / Safe screw cap 14 back into the thread and tighten it hand-tight.

## Troubleshooting

This section contains important information on fault identification and rectification. Observe the instructions in order to avoid risks and damage.

### Safety guidelines

 **WARNING**

Observe the following safety information to avoid risks and property damage:

- ▶ Repairs to electrical appliances should only be carried out by specialists trained by the manufacturer. Improper repairs can cause considerable risks to users and damage to the appliance.

### Fault causes and rectification

The following table will help to identify and rectify minor faults:

Fault	Possible cause	Remedy
The appliance is not working.	Fault with the power supply.	Check whether the mains plug 13 is firmly in the socket.
	The appliance is not switched on.	Switch the appliance on using the on/off switch 12.
The appliance produces no/too little steam.	There is not enough water in the water tank 20.	Fill the water tank 20 with water.
	The appliance is not sufficiently hot.	Wait until the "Steam ready" indicator 6 lights up.
	The steam control 9 is set to minimum.	Turn the steam control 9 clockwise.



GB  
MT

Fault	Possible cause	Remedy
Water drips from the soleplate 22.	If the steam ironing is briefly interrupted, the cooling steam condenses in the connecting hose 5. This can lead to drips.	This is normal. Hold the iron over a cloth or container and press the steam blast button 2. After a few seconds, steam will come out of the soleplate 22 instead of water. Then you can continue ironing.
	The set temperature is too low for steam ironing.	Set a temperature suitable for steam ironing (at least ● ●).
Wet patches occur on the items being ironed.	Such patches may occur due to steam condensing on the ironing board.	Wipe the wetness from the ironing board and iron the wet patches dry (without steam).
The water tank 20 is filled but the "Water tank empty" indicator 7 keeps lighting up.	The water tank 20 is not firmly attached to the appliance.	Check that the water tank 20 is seated correctly on the appliance.

**NOTE**

► If you are unable to resolve the problem by applying any of the aforementioned methods, please contact the Customer Service department.

## Storage/disposal

### Storage

If you plan not to use the appliance for a long period, store it in a clean, dry place away from direct sunlight.

### Disposal of the appliance



**Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.

## Appendix

### Notes on the Declaration of Conformity

This appliance complies with the essential requirements and other relevant provisions of the European Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC, the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the Ecodesign Directive 2009/125/EC (Ordinance 1275/2008 Annex II, No. 1) as well as the RoHS directive 2011/65/EU.



GB  
MT

The complete Declaration of Conformity, in its original form, is available from the importer.

### Technical data

<b>Steam iron station</b>	
Voltage supply	220 – 240 V ~ / 50/60 Hz
Power consumption	2200 – 2400 W
Max. fill level of the water tank	1.6 l
Steam production	(max.) approx. 90 g / min. +/- 10%
Heating time	2.5 min.
Boiler pressure	4.5 bar
Operating temperature	+15 to +40°C
Humidity (no condensation)	5 to 75%
Dimensions (W x H x D)	45 x 29 x 33 cm
Weight	approx. 5500 g

## Warranty

You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

### NOTE

- ▶ The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries.

This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and interventions which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Your statutory rights are not restricted by this warranty. The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components.

Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase.

Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Service

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompnass@lidl.co.uk](mailto:kompnass@lidl.co.uk)

IAN 96145

### **MT** Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompnass@lidl.com.mt](mailto:kompnass@lidl.com.mt)

IAN 96145

**Hotline availability:** Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompnass.com](http://www.kompnass.com)

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einführung</b> .....	<b>42</b>
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung .....	42
Urheberrecht .....	42
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	42
Warnhinweise .....	42
<b>Sicherheit</b> .....	<b>43</b>
Grundlegende Sicherheitshinweise .....	43
<b>Bedienelemente</b> .....	<b>49</b>
<b>Aufstellen und Anschließen</b> .....	<b>50</b>
Sicherheitshinweise .....	50
Lieferumfang und Transportinspektion .....	50
Auspacken .....	50
Entsorgung der Verpackung .....	51
Anforderungen an den Aufstellort .....	51
Elektrischer Anschluss .....	51
<b>Bedienung und Betrieb</b> .....	<b>51</b>
Vor dem ersten Gebrauch .....	51
Wassertank befüllen .....	52
Bügeln ohne Dampf .....	53
Dampfbügeln .....	54
Senkrechtes Dampfbügeln .....	55
Wasser nachfüllen .....	55
<b>Reinigung</b> .....	<b>56</b>
Sicherheitshinweise .....	56
Gerät reinigen .....	56
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>57</b>
Sicherheitshinweise .....	57
Fehlerursachen und -behebung .....	57
<b>Lagerung/Entsorgung</b> .....	<b>58</b>
Lagerung .....	58
Gerät entsorgen .....	58
<b>Anhang</b> .....	<b>59</b>
Hinweise zur Konformitätserklärung .....	59
Technische Daten .....	59
Garantie .....	60
Service .....	60
Importeur .....	61

## Einführung

### Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zum Trocken- oder Dampfbügeln aller Arten von Kleidungsstücken, Vorhängen und Geweben (auch hängend) bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Das Gerät ist nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen vorgesehen.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

### Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:



#### **Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

**WARNUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

**ACHTUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

**HINWEIS**

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

## Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

### Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls es herunter gefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät, speziell nicht auf den Verbindungsschlauch zwischen Basisstation und Bügeleisen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen (z. B. Kerzen) betreiben.

**GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

- ▶ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose an. Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- ▶ Lassen Sie Anschlussleitungen bzw. Geräte, die nicht einwandfrei funktionieren oder beschädigt wurden, sofort vom Kundendienst reparieren oder austauschen.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht weiter, wenn der Knickschutz am Netzkabel beschädigt ist!
- ▶ Das Dampfbügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre alt sind.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein. Wischen Sie es nur mit einem leicht feuchten Tuch ab.
- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und benutzen Sie es auch niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- ▶ Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker an und ziehen Sie nicht am Kabel selbst.
- ▶ Fassen Sie das Netzkabel oder den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- ▶ Stellen Sie weder das Gerät, Möbelstücke o. Ä. auf das Netzkabel und achten Sie darauf, dass es nicht eingeklemmt wird.
- ▶ Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung während des Betriebs niemals nass oder feucht wird.
- ▶ Sie dürfen das Gerätegehäuse nicht öffnen, das Gerät nicht reparieren oder modifizieren. Bei geöffnetem Gehäuse oder eigenmächtigen Umbauten besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag und die Gewährleistung erlischt.



 **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Tropf- und Spritzwasser. Stellen Sie deshalb keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände (z. B. Blumenvasen) auf oder neben das Gerät.
- ▶ Ziehen Sie nach Beenden des Bügelns, vor jeder Reinigung und vor jedem Befüllen des Wassertanks den Netzstecker aus der Steckdose.

 **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

- ▶ Stellen Sie das Bügeleisen immer auf der Abstellfläche der Basisstation ab. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Bügeln unterbrechen.

 **GEFAHR DURCH VERBRÜHEN ODER VERBRENNEN!****Vorsicht, heiße Oberfläche!**

Während das Bügeleisen eingeschaltet ist sowie einige Minuten nach dem Abschalten ist die Bügelsohle sehr heiß. Berühren Sie dann niemals die Bügelsohle!

- ▶ Fassen Sie das Dampf bügeleisen nur am Griff an, wenn es heiß ist.
- ▶ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- ▶ Öffnen Sie den Dampfdruckbehälter niemals während des Gebrauchs. Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf.
- ▶ Bügeln oder bedampfen Sie niemals Kleidung oder anderes Gewebe, während es von Personen gehalten oder am Körper getragen wird.

**ACHTUNG SACHBESCHÄDIGUNG****Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Das Dampfbügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.
- ▶ Verwenden Sie kein kohlenstoffhaltiges Wasser im Gerät.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nie ohne Wasser, da sonst die Pumpe durchbrennen könnte.
- ▶ Achten Sie darauf, dass weder Netzkabel noch Verbindungsschlauch in Kontakt mit der heißen Bügelsohle kommen.
- ▶ Verkratzen Sie die Bügelsohle nicht. Vermeiden Sie einen Kontakt der Bügelsohle mit Metallteilen, wie z. B. Knöpfe oder Reißverschlüsse.
- ▶ Betreiben Sie das Dampfbügeleisen und die Basisstation nur auf einer stabilen, geraden und ebenen Fläche.

**HINWEISE**

- ▶ Diese Dampfbügelstation ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, welches den in der Anheizphase entstehenden Überdruck im Druckbehälter reguliert und überflüssigen Dampf an der Dampfaustrittsdüse an der Unterseite der Bügelstation abführt. Hierdurch kann es insbesondere nach dem Einschalten zu geringfügigem Dampfaustritt kommen. Dieses Verhalten ist normal und dauert nur wenige Sekunden an. Es liegt kein Defekt an Ihrer Dampfbügelstation vor.
- ▶ Falls beim Aufheizen des Geräts Dampf oder heiße Wassertropfen aus dem Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss austreten, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen. Drehen Sie dann den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss im Uhrzeigersinn und ziehen Sie ihn fest an. Sollten weiterhin Dampf oder heiße Wassertropfen austreten, schalten Sie das Gerät aus und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- ▶ Versuchen Sie auf keinen Fall den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss abzuschrauben, solange die Dampfeinheit heiß ist und unter Druck steht. Der Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss lässt sich nur im abgekühlten Zustand abschrauben.

## Bedienelemente

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

Abbildung A:




- ① Temperatur-Anzeige
- ② Dampfstoß-Taste
- ③ Dampfstop-Taste (und kurzer Dampfstoß)
- ④ Bügeleisen-Griff
- ⑤ Verbindungsschlauch
- ⑥ „Dampfbereitschaft“-Anzeige 
- ⑦ „Wassertank leer“-Anzeige 
- ⑧ „Bügeleisen trocken“-Anzeige 
- ⑨ Dampffregler
- ⑩ Taste für Netzkabeleinzug
- ⑪ „Heizkessel“-Taste
- ⑫ „Ein- / Aus“-Taste
- ⑬ Netzkabel mit Stecker
- ⑭ Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss
- ⑮ Bügeleisen
- ⑯ Basisstation
- ⑰ Temperaturregler
- ⑱ Arretierung für Bügeleisen

Abbildung B:

- ⑲ Verriegelungsschieber für Arretierung
- ⑳ Wassertank
- ㉑ Halterung für Verbindungsschlauch
- ㉒ Bügelsohle

## Aufstellen und Anschließen

### Sicherheitshinweise

#### **WARNUNG**

#### **Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. **Es besteht Erstickungsgefahr.**
- ▶ Beachten Sie die Hinweise zum elektrischen Anschluss des Gerätes, um Sachschäden zu vermeiden.

### Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Dampfbügelstation
- Bedienungsanleitung

#### **HINWEIS**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

### Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

## Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

### HINWEIS

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Anforderungen an den Aufstellort

Die Arbeitsfläche, auf der Sie die Basisstation **16** aufstellen, muss stabil, eben und hitzebeständig sein.

## Elektrischer Anschluss

- ◆ Stecken Sie den Stecker des Netzkabels **13** in eine ordnungsgemäß angeschlossene und geerdete Netzsteckdose, die die im Kapitel „Technische Daten“ genannte Spannung liefert.

## Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und Betrieb des Gerätes.

## Vor dem ersten Gebrauch

- ◆ Reinigen Sie die Bügelsole **22** mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- ◆ Um etwaige Rückstände von der Produktion zu entfernen, bügeln Sie einige Male über ein altes, sauberes Tuch.

### HINWEIS

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, das den in der Aufheizphase entstehenden Überdruck im Druckbehälter reguliert und überflüssigen Dampf an der Dampfaustrittsdüse an der Unterseite der Bügelstation abführt. Dadurch kann es insbesondere nach dem Einschalten zu geringfügigem Dampfaustritt kommen. Dieses Verhalten ist normal und dauert nur wenige Sekunden an. Es liegt kein Defekt an Ihrer Dampfbügelstation vor.

## Wassertank befüllen

### HINWEIS

Verwenden Sie nur Leitungswasser oder destilliertes Wasser.

Sollte das Leitungswasser Ihres Wohnortes zu hart sein, empfiehlt es sich, das Leitungswasser mit destilliertem Wasser zu mischen. Ansonsten können Kalkablagerungen die Funktionen des Gerätes beeinträchtigen.

Mischen Sie das Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend der Tabelle:

Wasserhärte	Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser
sehr weich/weich	0
mittel	1:1
hart	2:1
sehr hart	3:1

Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder anderen Chemikalien) darf nicht in den Wassertank 20 gelangen. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden können. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

- ◆ Greifen Sie in die Mulde des Wassertanks 20 und drücken Sie mit den Fingerspitzen den Entriegelungshebel nach oben.
- ◆ Nehmen Sie den Wassertank 20 nach vorne heraus.
- ◆ Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke.
- ◆ Schieben Sie den Wassertank 20 zurück in die Basisstation 16, bis er spürbar einrastet. Drücken Sie gegebenenfalls im oberen Bereich etwas fester gegen den Wassertank 20, um sicherzustellen, dass dieser eingerastet ist und sicher mit der Basisstation 16 verbunden ist.

### HINWEIS

- ▶ Kippen und schwenken Sie die Dampfstation nicht bei vollem Wassertank 20. Ansonsten kann das Wasser aus der Einfüllöffnung austreten.
- ▶ Füllen Sie den Wassertank 20 vor dem ersten Gebrauch und sobald die Anzeige „Wassertank leer“ 7 erscheint.

## Bügeln ohne Dampf

### HINWEIS



Stellen Sie den Temperaturregler 17 und den Dampfgregler 9 immer auf die kleinste Stufe, bevor Sie das Gerät einschalten. Die Symbole auf dem Temperaturregler 17 entsprechen folgenden Einstellungen:

●	Synthetik	-	niedrigste Temperatur (70 – 120 °C)
● ●	Wolle, Seide	-	mittlere Temperatur (100 – 160 °C)
● ● ●	Baumwolle, Leinen	-	höchste Temperatur (140 – 210 °C)

- ◆ Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste 12, um das Gerät einzuschalten. Die Anzeige in der Taste sowie die Anzeige „Bügeleisen trocken“ 8 leuchten auf.

### HINWEIS

Leuchtet die Anzeige „Bügeleisen trocken“ 8 nicht auf, ist die Heizkessel-Taste 11 gedrückt. Drücken Sie diese Taste, um die Heizkesselfunktion auszuschalten.

- ◆ Drehen Sie den Temperaturregler 17 und stellen Sie so die gewünschte Bügeltemperatur ein.
- ◆ Die Temperatur-Anzeige 1 leuchtet während des Aufheizens. Sobald die Temperatur-Anzeige 1 erlischt, ist die eingestellte Temperatur erreicht und Sie können mit dem Bügeln beginnen.
- ◆ Sollte das Bügeleisen 15 über die Arretierung 18 an der Basisstation 16 fixiert sein, bringen Sie den Verriegelungsschieber 19 in die -Position. Nun können Sie das Bügeleisen 15 von der Basisstation 16 nehmen.
- ◆ Nach dem Bügeln stellen Sie das Bügeleisen 15 auf die Abstellfläche der Basisstation 16. Stellen Sie den Temperaturregler 17 auf „MIN“.
- ◆ Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste 12, um das Gerät auszuschalten. Die Anzeige in der Ein- / Aus-Taste 12 sowie die Anzeige „Bügeleisen trocken“ 8 erlöschen. Zur Vermeidung von Stolpergefahr legen Sie den Verbindungsschlauch 5 in die dafür vorgesehene Halterung 21 ein, ziehen den Netzstecker aus der Steckdose und drücken die Taste für den Netzkabeleinzug 10.
- ◆ Um das Bügeleisen 15 wieder an der Basisstation 16 zu fixieren, bringen Sie den Verriegelungsschieber 19 in die -Position. Dann können Sie das Gerät über den Bügeleisen-Griff 4 mit nur einer Hand tragen, wenn Sie zur Vermeidung von Stolpergefahr zuvor den Verbindungsschlauch 5 in die dafür vorgesehene Halterung 21 gelegt haben.



## Dampfbügeln

- ◆ Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste **12**, um das Gerät einzuschalten. Die Anzeige in der Ein- / Aus-Taste **12** sowie die Anzeige „Bügeleisen trocken“ **8** leuchten auf.
- ◆ Drücken Sie die Heizkessel-Taste **11**, um den Dampfbügel-Modus zu aktivieren. Die Anzeige in der Heizkessel-Taste **11** leuchtet auf, die Anzeige „Bügeleisen trocken“ **8** erlischt.

### HINWEIS

Der Heizkessel befindet sich im Geräteboden und wird automatisch über eine Pumpe mit Wasser aus dem Wassertank **20** versorgt. Beim Aufheizen und beim Nachfüllen des Kessels schaltet sich die Pumpe für einige Sekunden ein. Dies erzeugt ein brummendes Betriebsgeräusch und man spürt Vibrationen am Gerät. Das ist normal und kein Grund für Beanstandungen.

- ◆ Nach einigen Minuten leuchtet die Anzeige „Dampfbereitschaft“ **6** auf.
- ◆ Drehen Sie den Temperaturregler **17** und stellen Sie so die gewünschte Bügeltemperatur ein.

### HINWEIS

Zum Dampfbügeln müssen Sie mindestens die mittlere Temperatur ●● am Temperaturregler **17** einstellen.


- ◆ Die Temperatur-Anzeige **1** leuchtet während des Aufheizens. Sobald die Temperatur-Anzeige **1** erlischt, ist die eingestellte Temperatur erreicht und Sie können mit dem Dampfbügeln beginnen.
- ◆ Stellen Sie mit dem Dampfbügelregler **9** die gewünschte Dampfmenge ein. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Dampfmenge zu erhöhen. Drehen Sie ihn entgegengesetzt, um die Dampfmenge zu verringern.
- ◆ Sollte das Bügeleisen **15** über die Arretierung **18** an der Basisstation **16** fixiert sein, bringen Sie den Verriegelungsschieber **19** in die **1**-Position. Nun können Sie das Bügeleisen **15** von der Basisstation **16** nehmen.
- ◆ Während Sie das Bügelgut bügeln, können Sie die Dampfstoß-Taste **2** drücken, um anhaltend Dampf aus der Bügelsohle **22** auf das Bügelgut zu geben. Drücken Sie die Dampfstop-Taste **3**, um den Dampfstoß zu beenden.

### HINWEIS

Wenn Sie nur einen kurzen Dampfstoß wünschen, drücken Sie nur kurz die Dampfstop-Taste **3** und lösen Sie diese wieder. Der Dampf tritt nur solange aus der Bügelsohle **22**, wie Sie die Taste gedrückt halten und stoppt beim Loslassen.

**HINWEIS**

Um während des Dampfbügelns auf Trockenbügelns zu wechseln, drücken Sie die Heizkessel-Taste **11**, um diese ausrasten zu lassen. Die „Bügeleisen trocken“-Anzeige **8** leuchtet auf und die Anzeige in der Heizkessel-Taste **11** sowie wenig später auch die Anzeige „Dampfbereitschaft“ **6** erlöschen. Sie bügeln nun ohne Dampf.

- ◆ Nach dem Bügeln stellen Sie das Bügeleisen **15** auf die Abstellfläche der Basisstation **16**. Stellen Sie den Temperaturregler **17** auf „MIN“.
- ◆ Drücken Sie die Heizkessel-Taste **11**, um den Dampfbügel-Modus zu deaktivieren. Die Anzeige in der Heizkessel-Taste **11** erlischt.
- ◆ Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste **12**, um das Gerät auszuschalten. Alle Anzeigen erlöschen. Zur Vermeidung von Stolpergefahr legen Sie den Verbindungsschlauch **5** in die dafür vorgesehene Halterung **21** ein, ziehen den Netzstecker aus der Steckdose und drücken die Taste für den Netzkabeleinzug **10**.
- ◆ Um das Bügeleisen **15** wieder an der Basisstation **16** zu fixieren, bringen Sie den Verriegelungsschieber **19** in die -Position. Dann können Sie das Gerät über den Bügeleisen-Griff **4** mit nur einer Hand tragen, wenn Sie zur Vermeidung von Stolpergefahr zuvor den Verbindungsschlauch **5** in die dafür vorgesehene Halterung **21** gelegt haben.

**Senkrecht bügeln**

- ◆ Hängen Sie das zu bügelnde Gewebe auf einen Kleiderbügel, den Sie mit einer Hand festhalten.
- ◆ Halten Sie das Bügeleisen **15** in senkrechter Position mit der anderen Hand und drücken Sie die Dampfstoß-Taste **2**.
- ◆ Berühren Sie das Gewebe leicht mit der Bügelsohle **22**, um Falten zu entfernen.
- ◆ Drücken Sie die Dampfstop-Taste **3**, um den Dampfausstoß zu beenden.

**Wasser nachfüllen****HINWEIS**

Sobald die Anzeige „Wassertank leer“ **7** aufleuchtet, müssen Sie Wasser nachfüllen. Siehe dazu Kapitel „**Wassertank befüllen**“.

- ◆ Stellen Sie das Bügeleisen **15** auf die Abstellfläche der Basisstation **16**.
- ◆ Füllen Sie Wasser nach, wie im Kapitel „Wassertank befüllen“ beschrieben.

# Reinigung

## Sicherheitshinweise



### WARNUNG!

#### LEBENSGEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!

#### Bei der Reinigung des Gerätes können Personenschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Ziehen Sie vor der Reinigung stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Lassen Sie das Gerät ggf. erst vollständig abkühlen.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen auf keinen Fall in Wasser.

### ACHTUNG

#### Beschädigung des Gerätes!

- ▶ Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- ▶ Benutzen Sie zur Reinigung der Oberflächen weder scharfe Scheuer- oder Lösungsmittel noch eine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.

## Gerät reinigen

- Reinigen Sie die Oberflächen des Bügeleisens 15 und der Basisstation 16 nur mit einem weichen, leicht feuchten Tuch.
- Nehmen Sie den Wassertank 20 ab und entleeren Sie ihn.
- Drehen Sie den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 gegen den Uhrzeigersinn aus dem Gewinde des Heizkessels.

### HINWEIS

Der Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 lässt sich nur abschrauben, wenn das Gerät abgekühlt ist.

- Schütten Sie das Restwasser aus dem Heizkessel in ein Waschbecken.
- Gießen Sie ca. 150 ml Speiseessig (ca. 5-6%ig) in den Heizkessel.
- Drehen Sie den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 im Uhrzeigersinn in das Gewinde des Heizkessels handfest an.
- Schwenken Sie die Basisstation 16 einige Male und stellen Sie anschließend das Gerät auf eine ebene gerade Fläche.
- Nach ca. 15 bis 30 Minuten schrauben Sie den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 wieder ab und schütten den Essig in ein Waschbecken.

- Füllen Sie mit Hilfe eines Trichters etwas Wasser in den Heizkessel und spülen Sie mehrmals durch.
- Nachdem Sie den Heizkessel wieder geleert haben, schrauben Sie den Calc / Lock / Safe-Schraubverschluss 14 wieder in das Gewinde und ziehen ihn handfest an.

## Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

## Sicherheitshinweise

### **WARNUNG**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

## Fehlerursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät funktioniert nicht.	Fehler in der Spannungsversorgung.	Prüfen Sie, ob der Netzstecker 13 fest in der Steckdose sitzt.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit der Ein- / Aus-Taste 12 ein.
Das Gerät produziert keinen/zur wenig Dampf.	Es ist nicht ausreichend Wasser im Wassertank 20.	Füllen Sie Wasser in den Wassertank 20.
	Das Gerät hat noch nicht ausreichend aufgeheizt.	Warten Sie, bis die Anzeige „Dampfbereitschaft“ 6 leuchtet.
	Der Dampfregler 9 ist auf ein Minimum eingestellt.	Drehen Sie den Dampfregler 9 im Uhrzeigersinn.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Wasser tropft aus der Bügelsohle 22.	Wird das Dampfbügeln kurz unterbrochen, kondensiert der sich abkühlende Dampf im Verbindungsschlauch 5. Dies führt zur Tropfenbildung.	Das ist normal. Halten Sie das Bügeleisen über ein Auffangtuch oder -behälter und drücken Sie die Dampfstoß-Taste 2. Nach einigen Sekunden tritt Dampf statt Wasser aus der Bügelsohle 22 aus. Dann bügeln Sie weiter.
	Die eingestellte Temperatur ist zu niedrig zum Dampfbügeln.	Stellen Sie eine für das Dampfbügeln geeignete Temperatur ein (mindestens ● ●).
Nasse Flecken entstehen auf dem Bügelgut.	Solche Flecken können durch auf dem Bügelbrett kondensierenden Dampf entstehen.	Wischen Sie zunächst die Nässe vom Bügelbrett und bügeln Sie ohne Dampf die nassen Flecken im Bügelgut trocken.
Der Wassertank 20 ist gefüllt, dennoch leuchtet ständig die Anzeige „Wassertank leer“ 7.	Der Wassertank 20 sitzt nicht fest im Gerät.	Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Wassertanks 20 im Gerät.

**HINWEIS**

► Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## Lagerung/Entsorgung

### Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, lagern Sie es an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

### Gerät entsorgen



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

## Anhang

### Hinweise zur Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC, der Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EC (Verordnung 1275/2008 Anhang II, Nr. 1) sowie der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU.



DE  
AT  
CH

Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.

### Technische Daten

Dampfbügelstation	
Spannungsversorgung	220 – 240 V ~ / 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	2200 – 2400 W
Max. Füllmenge des Wassertanks	1,6 l
Dampfproduktion	(max.) ca. 90 g / Min. +/- 10%
Aufheizzeit	2,5 Min.
Heizkesseldruck	4,5 bar
Betriebstemperatur	+15 bis +40 °C
Feuchtigkeit (keine Kondensation)	5 bis 75 %
Abmessungen (B x T x H)	45 x 29 x 33 cm
Gewicht	ca. 5500 g

## Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

### HINWEIS

- Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

IAN 96145

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

IAN 96145

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 96145

**Erreichbarkeit Hotline:** Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

**Importeur**

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

DE  
AT  
CH



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / VGERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Versione delle informazioni · Last Information Update

Stand der Informationen:

12 / 2014 · Ident.-No.: SDBS2200A1-042014-3

IAN 96145